

 考试名家指导

MBA/MPA/MPAcc 联考与经济类联考同步复习指导系列

MBA MPA MPAcc

2014 版

英语分册

北京大学 曹其军 主编

◎ 考研英语（二）各专业考生适用

- ◎ 逐个击破考研英语（二）四大题型
- ◎ 名师点拨透析命题规律
- ◎ 经典习题辅助理解知识点（附详细讲解）
- ◎ 新增150句长难句集中训练

第12版



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

 考试名家指导

MBA/MPA/MPAcc 联考与经济类联考同步复习指导系列

MBA MPA 2014 版 MPAcc 英语分册

主编 曹其军

参编 章杰 瞿应珍 王润 赵杨 吴梅

◎ 考研英语（二）各专业考生适用

第12版



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

本书是根据最新考研英语(二)考试大纲修订而成的。全书共分五章,分别为英语基本功训练、知识运用、阅读理解、英译汉、写作。每章基本按照讲解重点、举例说明、专项练习和综合练习的顺序编排。通过本书,考生可以系统掌握英语(二)考试的基本内容,提升应试水平。

本书适用于英语(二)各专业的考生。

图书在版编目(CIP)数据

2014MBA、MPA、MPAcc 联考与经济类联考. 英语分册/曹其军主编.
—12版. —北京:机械工业出版社,2013.4
(MBA、MPA、MPAcc 联考与经济类联考同步复习指导系列)
ISBN 978-7-111-42216-7

I. ①2… II. ①曹… III. ①英语—研究生—入学考试—习题集
IV. ①G643

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 079485 号

机械工业出版社(北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

策划编辑:孟玉琴 责任编辑:于雷

责任印制:杨曦

保定市中国画美凯印刷有限公司印刷

2013 年 5 月第 12 版第 1 次印刷

184mm×260mm·19 印张·472 千字

00 001—10 000 册

标准书号:ISBN 978-7-111-42216-7

定价:42.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

电话服务

网络服务

社服务中心:(010) 88361066

教材网:<http://www.cmpedu.com>

销售一部:(010) 68326294

机工官网:<http://www.cmpbook.com>

销售二部:(010) 88379649

机工官博:<http://weibo.com/cmp1952>

读者购书热线:(010) 88379203

封面无防伪标均为盗版

丛书序



这是一套针对 MBA、MPA、MPAcc 联考与经济类联考选拔性应试的必备丛书。

本丛书由北京大学、清华大学、中国人民大学、北京理工大学、西安交通大学、北京交通大学、上海交通大学、同济大学等高校的 MBA、MPA、MPAcc 辅导名师和资深命题专家联合编写，分为“MBA、MPA、MPAcc 联考英语专项训练系列（英语〈二〉各专业适用）”、“MBA、MPA、MPAcc 联考与经济类联考同步复习指导系列”、“MBA、MPA、MPAcc 联考模拟试卷系列”3 个系列，共 14 本。本丛书具有以下特点：

一、一流的编写者队伍

本丛书的作者均是从全国 MBA 辅导名师中精心挑选出来的。他们多年来一直从事 MBA 考前辅导和命题研究工作，既能把握考生需求与应试精髓，又能洞悉 MBA 命题规律与趋势。

讲课 $\longleftrightarrow$ 著书 $\longleftrightarrow$ 研究，紧密结合，相互推动，在讲课中实践，在著书中提炼，在研究中升华，这是一流应试辅导丛书品质保证的基石。

二、紧扣 MBA、MPA、MPAcc 联考与经济类联考最新考试大纲

本丛书紧扣最新考试大纲，精心研制的例题与习题在难度上等同或略高于真题，在题型设置上与大纲保持一致。我们不鼓励“题海战术”，而是立足于帮助考生在深入研究最新考试大纲和历年试题的基础上，准确把握 MBA、MPA、MPAcc 联考的难点、重点和命题趋势。

三、体系明晰，精讲精练，为考生提供标准化解决方案

“MBA、MPA、MPAcc 联考英语专项训练系列”适用于所有参加英语（二）考试的专业学位硕士考生，包括：《英语（二）阅读理解 100 篇精粹》、《英语（二）满分翻译与写作》、《英语（二）历年真题精解》。4 本书。该系列图书实用性强，可以使考生针对英语弱项，进行专项强化提高，快速突破英语难关。

“MBA、MPA、MPAcc 联考与经济类联考同步复习指导系列”包括：《英语分册》、



《数学分册》(针对管理类联考)、《逻辑分册》、《写作分册》、《面试分册》、《数学高分速成》(针对管理类联考)、《数学高分速成》(针对经济类联考)7本书。其中逻辑类图书因老师的授课思路、写作风格不同而分为2本。该体系与最新考试大纲相配套,精讲精练,突出应考难点与重点,洞悉历年试题,强化训练提高,应试针对性极强。

“MBA、MPA、MPAcc 联考模拟试卷系列”包括:《英语分册》、《综合能力分册》(针对管理类联考)2本书,严格按照 MBA、MPA、MPAcc 联考最新考试大纲和命题趋势精心设计,融会了众多作者多年教学、辅导、命题研究的心血和智慧,考点分布合理,试卷难度等同或略高于真题难度。

一套好的辅导教材,需要具备四个要素:一是严格遵循最新考试大纲;二是具有前瞻性,能针对正式的考试;三是作者真正透彻了解联考的要求,内容的难度与联考试卷相符或略高;四是满足考生的需求,凸显了为考生备考服务的宗旨。

本丛书很好地体现了这四方面的要求,每道试题都是众多辅导名师和专家教学经验的结晶。往届高分考生的经验说明,“三道题做一遍不如一道题做三遍”、“三本书各读一遍不如一本书读三遍”。通过对本丛书的认真阅读和演练,相信考生必将会为顺利考入名校打下坚实的基础。

希望我们不懈的努力和 20 多位 MBA 联考辅导专家的倾情奉献,能够为考生顺利突破联考助一臂之力。

丛书编委会

前言



随着我国工商管理硕士（MBA）考试的不断升温以及招生人数的不断扩大，报考 MBA 的考生也随之逐年增加。现在国家调整了相关政策，MPA、MPAcc、经济类专业硕士也加入到考试的队伍之中，因而竞争越来越激烈，考试的难度也越来越大。为了帮助广大考生顺利通过英语（二）联考这一关，我们根据最新联考大纲，结合在北京以及全国各大城市多年的辅导经验，特别编写了这本复习用书，为广大考生提供英语（二）考试的复习方法与方向性指导，供考生在复习备考时参考使用。

本书共分五章，分别为英语基本功训练（长句过关）、知识运用、阅读理解、英译汉、写作。在本书出版到第 12 版之际，编者结合多年的一线辅导经验，首次增加了“英语基本功训练——长句解析与练习”这一内容，以让使用本书的考生在进入各种题型的专项训练之前，先大量进行句子（150 句）的解析和翻译训练，增加大家对困难的把握能力。句子是整个考试的基本单位，在各种题型，尤其是阅读题中，句子都是考查的“重头戏”。而且，考生也反映，碰到有一定长度的句子时，即使句中的单词都认识，也还是无法理解整个句子的意义，更加翻译不出流畅的汉语。本次修订重点强化了 150 句的练习，就是基于这种考虑。

去年大纲进行了一定的修订，阅读和写作部分均有删减，我们在修订新版时也应对外大纲修订进行了相应的改动，保证本书的练习符合新大纲的要求。

本书章节一般先讲解重点和考点，然后举例说明，接着进行专项练习，最后进行综合练习，使考生能够真正做到融会贯通。为了方便考生复习，我们为每个章节的练习题提供了参考答案及简要解析。

在本书编写过程中，章杰、瞿应珍和王润为本书的编校做了大量的工作，在此一并表示感谢。

由于时间仓促以及编者的水平有限，书中难免会有不足之处，敬请广大同仁、专家以及读者批评指正。

曹其军

2013 年 4 月

C 目录 CONTENTS

丛书序

前言

第一章 英语基本功训练	1
第一节 长句 100 句解析	1
第二节 长句 50 句练习	38
第二章 知识运用	54
第一节 综合练习 (一)	54
Passage 1	54
Passage 2	55
Passage 3	56
Passage 4	58
Passage 5	59
Passage 6	60
Passage 7	61
Passage 8	62
Passage 9	63
Passage 10	64
综合练习 (一) 答案与解析	65
Passage 1	65
Passage 2	67
Passage 3	68
Passage 4	70
Passage 5	71
Passage 6	72
Passage 7	73
Passage 8	74
Passage 9	75
Passage 10	76
第二节 综合练习 (二)	77
Passage 1	77
Passage 2	78

Passage 3	79
Passage 4	80
Passage 5	82
Passage 6	83
Passage 7	84
Passage 8	86
Passage 9	87
Passage 10	89
综合练习 (二) 答案与解析	90
Passage 1	90
Passage 2	92
Passage 3	94
Passage 4	95
Passage 5	97
Passage 6	99
Passage 7	100
Passage 8	102
Passage 9	104
Passage 10	106
第三章 阅读理解	109
第一节 概述	109
一、阅读理解的误区分析	109
二、阅读的基本技巧	110
三、题型	112
四、解题步骤和方法	116
第二节 Reading A	
综合练习 (一)	117
Passage 1	117
Passage 2	119

Passage 3	121
Passage 4	123
Passage 5	125
Passage 6	126
Passage 7	128
Passage 8	130
Passage 9	131
Passage 10	133
综合练习 (一) 答案与解析	135
Passage 1	135
Passage 2	136
Passage 3	137
Passage 4	138
Passage 5	139
Passage 6	140
Passage 7	141
Passage 8	142
Passage 9	142
Passage 10	143
第三节 Reading A	
综合练习 (二)	144
Passage 1	144
Passage 2	146
Passage 3	148
Passage 4	149
Passage 5	151
Passage 6	153
Passage 7	155
Passage 8	157
Passage 9	159
Passage 10	161
综合练习 (二) 答案与解析	163
Passage 1	163
Passage 2	165
Passage 3	165
Passage 4	166
Passage 5	168
Passage 6	169
Passage 7	170
Passage 8	171

Passage 9	172
Passage 10	173
第四节 Reading B	
阅读新题型练习	174
Part I 完成句子	174
Text 1	174
Text 2	175
Text 3	177
Text 4	179
Text 5	180
Part I 答案与解析	182
Text 1	182
Text 2	183
Text 3	183
Text 4	183
Text 5	184
Part II 选择合适的段落标题	184
Text 1	184
Text 2	186
Text 3	188
Text 4	190
Text 5	192
Part II 答案与解析	194
Text 1	194
Text 2	195
Text 3	196
Text 4	197
Text 5	198
第四章 英译汉	200
第一节 概述	200
第二节 翻译的过程	200
一、理解	201
二、表达	201
三、校对	201
第三节 英汉两种语言的表达差异	201
一、英语重形合, 汉语重意合	201
二、英语多长句, 汉语多短句	202
三、英语后开放, 汉语前开放	202
四、英语多被动, 汉语多主动	202
五、英语多代词, 汉语多名词	202

六、英语多引申, 汉语多推理	203
七、英语多变化, 汉语多重复	203
八、英语多抽象, 汉语多具体	203
第四节 翻译技巧	204
一、词类的转换	204
二、增词法	206
三、省略法	207
四、重复译法	207
五、正说反译, 反说正译	209
六、肯定句和否定句的译法	210
七、被动语态的译法	211
八、名词从句的译法	212
九、定语从句的译法	215
十、状语从句的译法	217
十一、长句的译法	220
第五节 综合练习(一)	222
Passage 1	222
Passage 2	223
Passage 3	223
Passage 4	224
Passage 5	224
Passage 6	225
Passage 7	225
Passage 8	226
Passage 9	226
Passage 10	227
Passage 11	227
Passage 12	228
Passage 13	228
Passage 14	229
Passage 15	230
Passage 16	231
Passage 17	232
Passage 18	232
Passage 19	233

Passage 20	234
参考译文	234
Passage 1	234
Passage 2	235
Passage 3	235
Passage 4	235
Passage 5	236
Passage 6	236
Passage 7	236
Passage 8	237
Passage 9	237
Passage 10	237
Passage 11	238
Passage 12	238
Passage 13	238
Passage 14	239
Passage 15	239
Passage 16	240
Passage 17	240
Passage 18	241
Passage 19	241
Passage 20	242

第五章 写作 243

第一节 作文的类型	243
A 部分 应用文	243
B 部分 议论文与说明文	251
第二节 英文写作常用句型	259
一、段首句	259
二、中间段落句	260
三、结尾句	262
第三节 综合练习	263
A 部分 应用文	263
B 部分 议论文与说明文	288

第一章

英语基本功训练

1

第一节 长句 100 句解析

复习要求

- ◆ 复杂结构解析：首先自己分析；对照解析检查；发现并纠正问题。
- ◆ 旧词新义解析：观察单词在句子语境中意义的变化；力求理解的准确度。

1. Using a variety of new remote sensing tools, scientists can learn more about how precipitation affects water levels, how surface water is generated and transported, and how changes in the landscape affect water supplies.

解析：本句话的主干是“scientists can learn more about...”。“using”引导的短语作状语；3个“how”引导的都是宾语从句。“sensing tool”应译成“自动检测仪器”；“precipitation”应译成“降水量”；“transport”应译成“流动”；“landscape”应译成“地形”。

句意：利用多种远程自动检测仪器，科学家可以学到更多有关“降水量如何影响水位”、“地表水如何产生、流动”以及“地形的变化如何影响水的供应”等信息。

2. To prevent outbreaks of infectious diseases in plants, animals, and humans, more study is needed on how pathogens, parasites, and disease-carrying species—as well as humans and other species they infect—are affected by changes in the environment.

解析：本句话的主干是“more study is needed...”。“to prevent”引导的短语作状语；“how”引导的是宾语从句；破折号里面的内容是在补充说明前面的句子。“disease-carrying species”应译成“携带疾病的物种”。

句意：为了防止传染病在植物、动物以及人类之间的爆发，需要更多地研究病原体、寄生虫以及携带疾病的物种——也包括人类以及其他被感染的物种——是如何受到环境改变的影响的。

3. Humans have made alterations to Earth's surface—such as tropical deforestation, reduction of surface and ground water, and massive development—so dramatic that they approach the levels of transformation that occurred during glacial periods.

解析：本句话的主干是“Humans have made alterations so dramatic that...”。破折号里面的内容是在举例说明前面的内容；“so ... that”引导的是结果状语从句，其中的“they”指的是“alterations”；“that”引导的定语从句修饰“transformation”。“make alterations to”应译成“改变……”；“dramatic”应译成“极大的”。

句意：人类已经大大改变了地球的外表，比如对热带森林的砍伐、使地表水和地下水大量减少以及大规模的开发工程，这些改变甚至达到了冰河时期地表发生的变化水准。

4. There is the economic principle that the dependency ratio—the degree to which those who cannot earn depend for a living on those who can—is more advantageous in older societies like ours than in the younger societies of the developing world, because lots of dependent babies are more of a liability than numbers of the inactive aged.

解析：本句话的主干是“There is the economic principle that...”。“that”引导的是“principle”的同位语从句；破折号里面的内容是在解释“dependency ratio”，其中的“which”引导的定语从句修饰“degree”，两个“who”都是引导定语从句修饰“those”；两个“than”都是引导比较状语；“because”引导的是原因状语从句。“dependency”应译成“赡养”；“advantageous”应译成“有利的”；“dependent”应译成“靠他人生活的”；“liability”应译成“负担”。

句意：有一种经济学原理认为，与那些新兴的发展中国家相比，像我们这样的老龄国家在赡养比率，即那些不能谋生的人依赖于能够谋生的人的程度比上更为有利，因为与大量退休的老人相比，许多靠他人生活的婴儿是更大的负担。

5. There is often resistance to the idea that it is because the birth rate fell earlier in Western and Northwestern Europe than elsewhere, rather than because of any change in the death rate, that we have grown so old.

解析：本句话的主干是“*There is often resistance to the idea that...*”。“*that*”引导的是“*idea*”的同位语从句该从句是一个强调句式，其主干是“*it is because..., rather than because of... that...*”，其中的“*because*”引导的是表语从句。“*resistance to*”应译成“反对……”。

句意：人们通常反对这种观点：我们国家变得如此老龄化是因为西欧和西北欧的婴儿出生率比其他地方下降得早，而不是因为死亡率的变化。

6. The elites, who occupy the small upper stratum within the category of the non-poor, and their functions in the emergence and reproduction of poverty are as interesting and important an object for poverty research as are the poor themselves.

解析：本句话的主干是“*The elites and their functions are as interesting and important an object...*”。“*who*”引导的非限定性定语从句修饰“*the elites*”；“*in the emergence and reproduction of poverty*”短语修饰“*functions*”；“*as ... as*”引导的是比较状语从句。“*elites*”应译成“精英分子们”；“*upper stratum*”应译成“上层”；“*reproduction*”应译成“重现”；“*object*”应译成“对象”。

句意：就像研究穷人本身一样，精英分子们以及他们在贫困的产生和重现过程中起到的作用也是研究贫困问题中的一个有趣的和重要的对象，这些精英分子在不穷的人中占据了为数不多的上层地位。

7. Poverty and the poor serve an important symbolic function, in reminding citizens of the lot that may befall those who do not heed the values of thrift, diligence and cleanliness, and of the constant threat that the rough, the immoral and the violent represent for the rest of society.

解析：本句话的主干是“*Poverty and the poor serve an important symbolic function...*”。“*in reminding citizens of*”短语作状语，其中的第1个“*that*”引导的定语从句修饰“*lot*”，第2个“*that*”引导的定语从句修饰“*threat*”。“*lot*”应译成“命运”；“*befall*”应译成“降临”；“*cleanliness*”应译成“廉洁”。

句意：贫穷和穷人起着一个重要的象征作用，它提醒人们，贫穷的命运可能降临那些忽视节俭、勤劳和廉洁美德的人，它同时也警示人们，那些粗野、不道德以及暴虐者对社会其他人构成不断的威胁。

8. It fails to recognize the great dangers we shall face in the uses of biomedical technology that stems from an excess of freedom, from the unrestrained

exercise of will.

解析：本句话的主干是“*It fails to recognize the great dangers*”。“*it*”指的是前面提到的观点；“*we shall face*”是一个省略了引导词的定语从句，修饰“*dangers*”；“*that*”引导的定语从句修饰“*technology*”。“*fail*”应译成“没有，未能”；“*biomedical technology*”应译成“生物医学技术”；“*unrestrained*”应译成“无限制的”；“*exercise*”应译成“实现”。

句意：它没有认清我们在应用生物医学技术时将面临的巨大危险，而这种技术源于过度的自由，源于意愿的无限制被实现。

9. Consider the increasing number of old people still alive thanks to medical progress; as a group, the elderly are the most alienated members of our society, not yet ready for the world of the dead, not deemed fit for the world of the living, they are shunted aside.

解析：本句话是一个并列句，其主干是“*Consider the increasing number...; the elderly are the most alienated members*”。“*still alive*”修饰“*old people*”；“*thanks to*”引导的短语作状语；“*not yet ready for*”和“*not deemed*”两个短语修饰“*the elderly*”。“*alienated*”应译成“被孤立的”；“*fit for*”应译成“适合……”；“*shunt aside*”应译成“抛弃在一边”。

句意：想一想那些由于医学的进步仍然活着的、数量日益增多的老人；作为一个群体，年长者是我们社会被孤立的群体，尚未为后世做好准备，又被认为不适合生活于有生之世界，这些年长者被抛弃在一边。

10. Shyness occurs when a person's apprehensions are so great that they inhibit his making an expected or desired social response; symptoms of shyness can be as minor as failing to make eye contact when speaking to someone, or as major as avoiding conversations whenever possible.

解析：本句话是一个并列句，其主干是“*Shyness occurs; symptoms of shyness can be as minor as...*”。第1个“*when*”引导的是时间状语从句，其中的“*so ... that*”引导的是结果状语从句，“*they*”指的是“*apprehensions*”；第2个“*when*”引导的是时间状语；“*whenever possible*”引导的省略从句修饰“*conversations*”。“*shyness*”应译成“羞怯”；“*make response*”应译成“做出反应”；“*fail*”应译成“没有，未能”；“*make eye contact*”应译成“接触目光”。

句意：当一个人过于忧虑，而他又过于控制自己做出他所期望的或渴望的社交反应时，他就会羞怯；羞怯的症状可能很轻微，比如与人交谈时没有接触对方的目光，或是很严重，如同无论何时都尽可能避免与人交谈。

11. Shy people are their own worst critics and in general they feel they are being judged more positively than they actually are, they always overestimate how obvious their social anxiety is to others.

解析：本句话的主干是“Shy people are their own critics and they feel...”。“feel”后面是一个省略了引导词的宾语从句；“than”引导的是比较状语从句；“how obvious”引导的是宾语从句。“overestimate”应译成“过高估计”。

句意：羞怯者是对他们自己最严厉的批评者，一般来说，他们以为，别人对他们的评价比他们的实际表现更重要，他们总是过高估计自己的社交焦虑在其他人看来的明显程度。

12. Why crime has risen so much further and faster in Britain than in any other rich country over the past half-century is anybody's guess, maybe it's the result of near-American levels of relative poverty and family breakdown combined with a European reluctance to bang up quite such a large proportion of the population as America does.

解析：本句话是一个并列句，其主干是“Why crime has risen so much...is anybody's guess, maybe it's the result...”。“why”引导的是主语从句；后面句子中的“it”指的是“why”引导的从句；“combined with...”短语是“near-American levels...”短语的并列成分，其中的“as”引导的是定语从句。“guess”应译成“猜想”；“breakdown”应译成“破裂”；“combined with”应译成“以及，连同”；“bang up”应译成“关进监狱”。

句意：为什么过去半个世纪里英国的犯罪率比任何富裕国家上涨都快得多，这可能是所有人都在猜想的问题，也许这是因为英国的相对贫困比率和家庭破裂比率接近于美国的缘故，以及对把那么多人就像美国那样关进监狱表示出欧洲式的不情愿。

13. The government's plan to scrap that law will be resisted by civil liberties campaigners, as will the proposal that previous convictions should be disclosed in open court if they are relevant to the case being heard.

解析：本句话的主干是“The government's plan will be resisted...”。“to scrap that law”短语修饰“plan”；“as”引导的是非限定性定语从句，修饰前面的整句话，其中的

“that”引导的是“proposal”的同位语从句，“if”引导的是条件状语从句。“scrap”应译成“废弃”；“campaigner”应译成“运动推行者”；“disclose”应译成“披露”；“hear”应译成“听证”。

句意：政府废弃那部法律的计划将遭到公民自由运动推行者的反对，因为如果以前的定罪与正在听证的案件有关，那么它们就应该在公开法庭被披露。

14. That is the fault of the police, not the courts; and that is the part of the criminal justice system that the government needs to focus on if it is to make a difference.

解析：本句话是一个并列句，其主干是“*That is the fault of the police...that is the part of the criminal justice system that...*”。第1个“that”指的是前面提到的内容；后面的句子是一个强调句式，强调的是“*the part of the criminal justice system*”，其中的“if”引导的是条件状语从句。“part”应译成“责任”；“criminal justice system”应译成“刑事司法体系”；“make a difference”应译成“使情况好转”。

句意：这是警方的过错，不是法庭的过错；如果政府想使情况好转，它需要关注的正是刑事司法体系这一部分。

15. When there is a choice between several attractive potential destinations, the deciding factor might be a non-economic consideration such as the presence of relatives, friends, or at least fellow countrymen already established in the new place who are willing to help the newcomers settle in.

解析：本句话的主干是“*the deciding factor might be a non-economic consideration...*”。“when”引导的是时间状语从句；“such as”引导的成分是在举例说明前面的“*consideration*”，其中的“*already established in the new place*”修饰“*fellow countrymen*”，“who”引导的定语从句也修饰“*fellow countrymen*”。“*consideration*”应译成“因素”；“*fellow countrymen*”应译成“同乡”。

句意：当面临好几个有吸引力的潜在目的地时，决定因素就可能是非经济方面的因素，比如当地是否有亲戚、朋友，或者至少有同乡是否已经在该地方定居，这些人也乐意帮助新来者安家落户。

16. Even if push and (or) pull factors are very strong they still may be outweighed by intervening obstacles, such as the distance of the move, the trouble and cost of moving, the difficulty of entering the new country, and the problems likely to be encountered on arrival.

解析：本句话的主干是“they still may be outweighed by...”。“even if”引导的是让步状语从句；“they”指的是“push and (or) pull factors”；“such as”引导的成分是在举例说明前面的“intervening obstacles”。“obstacle”应译成“干扰因素”；“on arrival”应译成“到达”。

句意：即使驱动和（或）吸引因素影响力很大，干扰因素仍然可能超过它们而成为主要因素，这些干扰因素包括迁移的距离、迁移的困难和成本、进入新国家面临的困难、迁入后可能遇到的麻烦等。

17. But nothing could be further from the truth. British women are much more attached to marriage than their European counterparts, around 95.1 percent of British women have married at least once by age 49, the highest figure in the European Union.

解析：本句话是一个并列句，其主干是“nothing could be further from the truth 和 British women are much more attached to...”。其中“than”引导的是比较状语；“around 95.1 percent...”短语是插入语；“the highest figure...”短语是在补充说明前面的内容。

“nothing could be further from the truth”应译成“无论什么都不能违背事实”；“be attached to”应译成“乐于……”。

句意：但是，无论什么都不能违背事实。同其欧洲同胞相比，英国女性更乐于结婚，到49岁时，大约95.1%的英国女性至少结过一次婚，这个比率是欧盟内最高的。

18. “It is much easier to take the panic out of the discussion if you look at it in a comparative way; things that you think are destroying your own society are actually common trends and they may not be that destructive.”

解析：本句话是一个并列句，其主干是“It is much easier to take the panic; things are actually common trends”。前面分句中的“it”作形式主语，真正的主语是后面的“to take”短语；第2个“it”指的是“the panic”；“that”引导的定语从句修饰“things”，其中的“they”指的是“things”。“take...out of”应译成“消除……”。

句意：“如果你用一种比较的方式来看待这一问题，那么消除谈论中的恐慌就会更容易；你认为正在毁坏你所处社会的行动实际上是普遍趋势，它们可能其实并不那么具备毁灭性。”

19. The notion of not discriminating on the basis of inborn talent is not even an abstract ideal, the world would be a poorer place if it did not distinguish between

me and Yo-Yo Ma in doling out opportunities to be a concert cellist.

解析：本句话的主干是“The notion is not even an abstract ideal, the world would be a poorer place”。“of not discriminating”短语修饰“notion”；“if”引导的是条件状语从句，其中的“it”指的是“the world”；“in doling out”引导的短语作状语。“on the basis of”应译成“根据……”；“inborn”应译成“天生的”；“distinguish between”应译成“区别对待……”；“dole out”应译成“提供”。

句意：不根据天生的才能而歧视人，这种想法完全是一种抽象的理想；如果在有机会成为音乐会大提琴演奏家时，我和马友友都毫无区别的话，那么这个世界将会更差劲。

20. It seems unfair and arbitrary that your fate in life should be determined in any important way by what a drop of your blood reveals under a microscope; but logically, there is no difference between this and letting your fate be determined by how tall or musically gifted you are.

解析：本句话是一个并列句，其主干是“It seems unfair and arbitrary that ...; but there is no difference between...”。“it”作形式主语，真正的主语是后面的“that”从句；“what”引导的是宾语从句；“how”引导的是宾语从句。“arbitrary”应译成“武断的”；“logically”应译成“从逻辑上来讲”。

句意：在任何重要的情况下，你的命运将根据显微镜下你的一滴血液所显示的成分来决定，这似乎很不公平，也似乎太武断；但是，从逻辑上来讲，这同根据你的身高或音乐天赋来决定你的命运没有什么区别。

21. A blood test might even be fairer than the crude substitutes we use instead to judge and choose among people: It would zero in on the trait we really need to discriminate about and reduce discrimination on the basis of traits that are irrelevant.

解析：本句话的主干是“A blood test might even be fairer...”。“we use”是一个省略了引导词的定语从句，修饰“substitutes”；冒号后面的句子是在解释前面的句子；“we really need”是一个省略了引导词的定语从句，修饰“trait”；“that”引导的定语从句修饰“traits”。“crude”应译成“拙劣的”；“zero in on”应译成“使集中注意、关注”。

句意：与我们用来评判和挑选人的拙劣的替代方式相比，血液测试甚至可能更合理：这将使我们把注意力集中在我们确实需要的特性上，根据不相关的特性来鉴别和减少歧视。